



HAL
open science

Contrat de vente d'une fraction de terrain (P.S.I. XVII, 1697)

Paul Heilporn, Alain Martin

► To cite this version:

Paul Heilporn, Alain Martin. Contrat de vente d'une fraction de terrain (P.S.I. XVII, 1697). *Papiri della Società Italiana*. Volume diciassettesimo (PSI XVII), , 190-193 et pl. XXXVIII, 2018, Edizioni dell'Istituto Papirologico "G. Vitelli". 8, 978-88-6453-756-6. hal-02167605

HAL Id: hal-02167605

<https://hal.science/hal-02167605>

Submitted on 27 Jun 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Edizioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli»

– 8 –

EDIZIONI DELL'ISTITUTO PAPIROLOGICO
«G. VITELLI»

Collana diretta da

Guido Bastianini e Francesca Maltomini – *Università di Firenze*

Comitato Scientifico

Daniela Manetti – *Università di Firenze* (direttore dell'Istituto Papirologico)

Jean-Luc Fournet – *Collège de France*

Alain Martin – *Université Libre de Bruxelles*

Gabriella Messeri – *Università di Napoli Federico II*

Franco Montanari – *Università di Genova*

Rosario Pintaudi – *Università di Messina*

Dominic Rathbone – *King's College, London*

PAPIRI DELLA SOCIETÀ ITALIANA

volume diciassettesimo
(PSI XVII)

nⁱ 1654-1715

a cura di
Francesca Maltomini, Simona Russo,
Marco Stroppa

FIRENZE UNIVERSITY PRESS
2018

Papiri della Società Italiana : volume diciassettesimo (PSI XVII) / a cura di Francesca Maltomini, Simona Russo, Marco Stroppa. – Firenze : Firenze University Press, 2018.
(Edizioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli» ; 8)

<http://digital.casalini.it/9788864537566>

ISBN 978-88-6453-755-9 (print)
ISBN 978-88-6453-756-6 (online)

Progetto grafico di copertina Alberto Pizarro Fernández, Pagina Maestra

Certificazione scientifica delle Opere

Tutti i volumi pubblicati sono soggetti ad un processo di referaggio esterno di cui sono responsabili il Consiglio editoriale della FUP e i Consigli scientifici delle singole collane. Le opere pubblicate nel catalogo della FUP sono valutate e approvate dal Consiglio editoriale della casa editrice. Per una descrizione più analitica del processo di referaggio si rimanda ai documenti ufficiali pubblicati sul catalogo on-line della casa editrice (www.fupress.com).

Consiglio editoriale Firenze University Press

A. Dolfi (Presidente), M. Boddi, A. Bucelli, R. Casalbuoni, M. Garzaniti, M.C. Grisolia, P. Guarnieri, R. Lanfredini, A. Lenzi, P. Lo Nostro, G. Mari, A. Mariani, P.M. Mariano, S. Marinai, R. Minuti, P. Nanni, G. Nigro, A. Perulli, M.C. Torricelli.

La presente opera è rilasciata nei termini della licenza Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode>).

This book is printed on acid-free paper

CC 2018 Firenze University Press
Università degli Studi di Firenze
Firenze University Press
via Cittadella, 7, 50144 Firenze, Italy
www.fupress.com
Printed in Italy

INDICE DEL VOLUME

PREMESSA		p. V
INDICE DEL VOLUME		p. VII
SIGLE DEI COLLABORATORI		p. X
CONCORDANZE		p. XI
ABBREVIAZIONI BIBLIOGRAFICHE		p. XIII

TESTI LETTERARI E PARALETTERARI

1654. NT, <i>Acta Apostolorum</i> 7, 54-55; 57-58	V ^P	MS	p. 3
1655-56. Testi patristici			p. 6
1655. Greg. Nyss., <i>De vita Greg. Thaum.</i>	VI ^P	MS	p. 7
1656. Bas. Caes., <i>Ep.</i> 22, 3, 44-47	VI ^P	MS	p. 9
1657. Hom., <i>Od.</i> IV 382-412	II/III ^P	AC	p. 11
1658. Hom., <i>Od.</i> XI 424-431; 457-463	VI ^P	AC	p. 15
1659. Hom., <i>Od.</i> XV 8-18, 44-54, 194-210, 228-243; XVII 40-111	VI/VII ^P	AC	p. 19
1660. Hdt., I 114, 5 - 115, 1; 115, 3	V-VI ^P	FMa	p. 30
1661. Xen., <i>An.</i> VII 3, 3	II/III ^P	FMa	p. 34
1662. Dem., LXII (<i>Ex.</i>) 2, 2-3	II/III ^P	FMa	p. 36
1663. Diod., I 1, 5-11	II ^P	EAC	p. 38
1664. <i>Menandri Sententiae</i>	II ^P	CP	p. 42
1665. Frammento di prosa	II ^P	EAC	p. 46
1666. Frammento di orazione attica	III ^P	EAC	p. 50
1667. Glossario a <i>Illiade</i> , I 131-141, 148-159	II/III ^P	GB	p. 57
1668. Glossario a <i>Illiade</i> , XVII 259-373	II ^P	MS	p. 67
1669. Lessico alfabetico di termini omerici in η	I/II ^P	MS	p. 71
1670. Prosa con citazione omerica	I ^P	SP	p. 76
1671. Prosa con citazione da Demetrio di Scepsi	II ^P	FMa	p. 81
1672. Prosa non identificata	II ^P	RL	p. 85
1673. Astronomical Table: Template for Saturn	II/III ^P	AJ	p. 90
1674. Fragment d'un texte astrologique et astronomique	III ^P	JLF-AT	p. 97

TESTI DOCUMENTARI

1675-82. Papiri ermopolitani			p. 107
1675. Frammento di documento	81-96 ^P	GMS	p. 107
1676. Frammento di documento	7.11.86 ^P	GMS	p. 110
1677. Ricevuta di canone di affitto in denaro	88/89 ^P	GMS	p. 112

1678.	Copia di contratto di affitto	I ^P <i>ex.</i>	GMS	p. 114
1679.	Ricevuta del <i>thesauros</i>	105 ^{P?}	ALG	p. 117
1680-81.	Registro di contabilità privata			p. 119
1680.	Conti	98-101 ^P ca.	GB-ALG	p. 119
1681.	Promemoria su un pagamento di <i>frumentum emptum</i>	<i>p.</i> 20.10.101 ^P	GB-ALG	p. 124
1682.	Titolo di atto e appunti contabili	I/II ^P	GMS	p. 130
1683.	Bando liturgico	3.11.182 ^P	MS	p. 136
1684.	Order Citing Petition to Issue Summons	221 or 225 ^P	DR	p. 139
1685.	Documento ufficiale	293-305 ^P	MS	p. 142
1686.	Verbale	III ^P	FMa	p. 147
1687.	Resoconto	II ^P	EAC	p. 150
1688.	Resoconto di spese per un bagno	<i>post</i> 58/59 ^P	MGA	p. 153
1689.	Petizione ad alto funzionario (prefetto?)	II ^P <i>in.</i>	RM	p. 157
1690.	Resoconto di vicenda giudiziaria	II/III ^P	FMa	p. 165
1691.	Richiesta di iscrizione fra gli efebi per Lucius Calpurnius Gaius	<i>ante</i> 29.8.205 ^P	GMS	p. 169
1692.	Richiesta di <i>epikrisis</i>	III ^P <i>in.</i>	GDM	p. 175
1693.	Frammento di registrazioni	I ^P	MGA	p. 179
1694.	Certificato di <i>penthemeros</i>	14.6.127 ^P	DMi	p. 182
1695.	Certificato di <i>penthemeros</i>	12.7.128-135 ^P	DMi	p. 184
1696.	Ricevuta di <i>stephanikon</i>	II/III ^P	ML	p. 186
1697.	Contrat de vente d'une fraction de terrain	<i>post</i> 117 ^P	PH-AM	p. 190
1698.	Contratto di affitto di terra	10.161-168 ^P	SR	p. 194
1699.	Contrat de location	<i>ante</i> 27.3.174 ^P	AM-NV	p. 198
1700.	Documento (brogliaccio?)	305/06 ^{P?}	MS	p. 203
1701.	Agreement Concerning an <i>Enapographos</i>	V/VI ^P	TMH	p. 206
1702.	Dichiarazione giurata	466 ^{P?}	SR	p. 210
1703.	Biglietto?	II ^P <i>ex.</i>	MSF	p. 214
1704.	Elenco di tasse	III ^P	LG	p. 216
1705.	Lista di magistrati	III ^P	LG	p. 221
1706.	Annotazione relativa a due depositi di granaglie	III ^P	PP	p. 224
1707.	Account of Receipts from Loans	III ^P	DR	p. 226
1708.	Conto di un'azienda agricola	III ^P	GMS	p. 230
1709.	Memorandum	IV ^P	SR	p. 234
1710.	Inizio di lettera	I ^P	MS	p. 239
1711.	Lettera privata	III/IV ^P	MSF	p. 240
1712.	Lettre privée émanant d'un milieu monastique	IV/V ^P	AD-AM	p. 242
1713.	Lettera privata	VI ^P	EAC	p. 245
1714.	Bilingual Receipt Concerning Greek Reeds	10-13 ^P	AW-TMH	p. 248
1715.	Bilingual 'House Sale'	7.9.37 ^P	AW-TMH	p. 259

INDICI

TESTI LETTERARI E PARALETTERARI	p. 277
Glossari omerici	p. 280
Lemmi	p. 280
Glosse	p. 281
TESTI DOCUMENTARI	p. 283
I. Sovrani, Consoli, Indizioni	p. 283
a. Sovrani e anni di regno	p. 283
b. Consoli	p. 284
c. Indizioni	p. 284
II. Mesi e giorni	p. 285
III. Nomi di persona	p. 285
IV. Nomi geografici e topografici	p. 289
V. Religione	p. 290
a. ambito pagano	p. 290
b. ambito cristiano	p. 290
VI. Cariche e termini civili e militari	p. 290
VII. Professioni, mestieri, incarichi	p. 291
VIII. Pesi, misure e monete	p. 291
IX. Tasse, gravami, ecc.	p. 292
X. Indice generale delle parole	p. 292
XI. Demotic Words	p. 301
a. Imperial Titles/Names	p. 301
b. Divine Names	p. 301
c. Personal Names	p. 301
d. Words	p. 302
e. Numerals	p. 303

TAVOLE I-LI

SIGLE DEI COLLABORATORI

AC = Alberto Ciampi
AD = Alain Delattre
AJ = Alexander Jones
ALG = Antonio López García
AM = Alain Martin
AT = Anne Tihon
AW = Andreas Winkler
CP = Carlo Pernigotti
DMi = Diletta Minutoli
DR = Dominic Rathbone
EAC = Eleonora Angela Conti
FMa = Francesca Maltomini
GB = Guido Bastianini
GDM = Gianluca Del Mastro
GMS = Gabriella Messeri Savorelli

JLF = Jean-Luc Fournet
LG = Laura Giuliano
MGA = Maria Grazia Assante
ML = Micaela Langellotti
MS = Marco Stroppa
MSF = Maria Serena Funghi
NV = Naïm Vanthieghem
PH = Paul Heilporn
PP = Paola Pruneti
RL = Raffaele Luiselli
RM = Roberto Mascellari
SP = Serena Perrone
SR = Simona Russo
TMH = Todd M. Hickey

1697. CONTRAT DE VENTE D'UNE FRACTION DE TERRAIN

inv. 325
?

cm 8,4 x 8,6

Tav. XXXVIII
post 117^p

Fragment d'un coupon de couleur brune. Aucune marge n'est conservée; à gauche la surface a été partiellement abrasée, créant l'illusion d'une marge. La lacune entre la fin d'une ligne et le début de la ligne suivante semble se limiter à quelques lettres; nous distribuons nos restitutions à gauche et à droite sans pouvoir garantir que la disposition typographique ainsi déterminée corresponde à la coupe réelle des lignes dans le document original. L'écriture est parallèle aux fibres. Le *verso* est vierge.

Le document est postérieur au règne de Trajan, puisque le nom de ce dernier est précédé de la mention $\theta\epsilon\acute{o}\varsigma$ (l. 5). L'écriture peut être comparée à celle de P.Batav. 10 (Bacchias; 136^p). La provenance ne peut être précisée.

Le texte – un contrat, à en juger par la présence d'une clause de protection juridique (ll. 11-16) – se rapporte à la vente, par un certain Psénomounis d'un cinquième d'une terre qui était apparemment infertile (l. 7); il est fait référence à un document antérieur, peut-être lié au partage de ce bien foncier (ll. 5-7). Les formules présentes dans le contrat sont abondamment illustrées ailleurs (nous nous limiterons dans le commentaire à quelques exemples caractéristiques), avec des variantes diverses, mais, sauf distraction de notre part, leur combinaison, telle qu'elle est illustrée ici, ne connaît pas de parallèle exact. On notera la place inhabituelle qu'occupe la mention des voisins du bien vendu, à la fin du texte (dans son état actuel; cfr. comm. aux ll. 16-17).

En général, sur les ventes de terrains, cfr. O. Montevecchi, *Ricerche di sociologia nei documenti dell'Egitto greco-romano*. III. *I contratti di compra-vendita*. c) *Compra-vendite di terreni*, *Aegyptus* 23 (1943), pp. 11-89 (qui recensait déjà 226 documents). Les formules juridiques ici utilisées sont discutées notamment par Rupprecht, *Studien zur Quittung*, en part. pp. 16-18.

- - - -
-]. ο . []δ . . . μ . [] . . χ . [] . [.] ρ . cιν [. .] α τ . []
- 5 κα]ιδεκάτω̄ ἔτε[ι θ]εο[ῶ] Τραϊανοῦ μηνὶ Φαρμ[ουθὶ
]υμ . . . [.] α μέρη τρία ἀπὸ μερῶν πέντε []
] . ρος πέμπτου μέρος τῆς ἀκάρπ[ου
]εν πάντα ἀκολούθως οἷς ἔχει δικαιοῖς [μηδὲ
περὶ ἄ]λλου μηδενὸς ἀπλῶς ἐγγράπτου ἢ ἀγρ[άφου
- 10 πράγ]ματος τῶν ἔμπροσθεν χρόνων μέ[χρη
τ]ῆς ἐνεστῶσης ἡμέρας, τὸν δὲ ἐπελευσόμενον
] . ἐκ τοῦ τοῦ Ψεναμούνι[ο]ς ἢ τῶν παρ' [αὐτοῦ
ὀνόμ]ατ[ο]ς ἐπάναγκον αὐτὸν ἀποστή[σειν
τοῖς ἀ]ὐτοῦ δαπανήμα[σι] καὶ ἐκτίν[ειν
- 15 ἐ]πίτεμον ἀργ[υρίου] (δρ.) διακοσίας καὶ εἰς [τὸ δημόσιον
τὰς ἴσας κ]αὶ μὴδὲν ἥσσον. γείτονες . []
] . γτου, λιβὸς μέρους κ . []
- - - -

... conformément à un contrat conclu (?) en la [...] année du divin Trajan, au mois de Pharmouthi, [...] trois parts sur cinq parts [...] la cinquième part de la [terre] infertile [...] tout conformément aux documents juridiques qu'il possède, ni à propos de quelque autre affaire que ce soit de manière générale, écrite ou non, dans les temps passés jusqu'au présent jour, et (il déclare) que celui qui l'attaquera (en justice) au nom de Psenamounis ou de ses représentants, nécessairement, il l'écartera à ses frais, et que (sinon), il paiera comme pénalité [...] deux cents drachmes d'argent et [autant] au [trésor public] et (la vente ne sera) en rien moins (valide). Les voisins sont: [au sud, ...]; à l'ouest, [...] d'une part [...]

4. On peut envisager κατὰ] δ[ι]ἀρίψιν, suivi de δι]ὰ το[ῦ] : par ex. το[ῦ] αὐτοῦ γραφείου.

5. κα]ιδεκάτω̄ ἔτε[ι θ]εο[ῶ] Τραϊανοῦ μηνὶ Φαρμ[ουθὶ : i.e. au plus tôt 27.3 - 25.4.110^p (si on restitue τρισκα]ιδεκάτω̄), au plus tard 27.3 - 25.4.116^p (si on restitue ἐννεακα]ιδεκάτω̄).

6. Devant μέρη le possessif τὰ] ὑμέτε[ρ]α est possible, mais il introduirait des acteurs supplémentaires dans un scénario déjà complexe (à en juger par les fractions) – d'ailleurs n'attendrait-on pas plutôt en ce cas τὰ] ὑπάρχοντα ὑμῖν ?

7. Au début de la ligne, on songe naturellement à μ]έρος, mais le mot figure un peu plus loin et on ne voit pas pourquoi il serait répété de manière aussi rapprochée. La

fraction πέμπτον, laisse également perplexe. S'agit-il de l'un des trois cinquièmes désignés à la l. 6 ou d'un cinquième de l'ensemble constitué par les dits trois cinquièmes? Après ἀκάριου, assurément un mot désignant un type de terre.

8. L'expression ἀκολουθῶς οἷς ἔχω δικαίους se rencontre habituellement, à la 1^{re} personne, dans des déclarations de propriété: cfr. notamment P.Col. X 251, 8-9 (Oxyrhynchus; 90^p); P.Oxy. II 247, 36-37 (90^p; à la 3^e personne du singulier, mais un intermédiaire se charge du dépôt du document). Des formules semblables peuvent se rencontrer dans des contrats aussi, en part. lorsque ceux-ci font référence, comme c'est peut-être le cas ici, à d'autres accords préalables entre les parties. Cfr. P.Mil.Vogl. IV 209, frg. B, col. II, 7-8 (Tebtynis; 108^p): ἀκολο[ύθως] καὶ τοῖς ἄλλοις αὐτῶν δικαίοις πᾶσι.

8-11. Pour une formulation un peu plus explicite, cfr. P.Diog. 16, 11-12 (nome Arsinoïte; 207^p): μηδὲ περὶ ἄλλου μηδενὸς ἀπλῶς πράγματος ἐγγράπτου ἢ ἀγράφου | ἀπὸ τῶν ἔ[μ]ποροθεν χρόνων μέχρι τῆς ἐνεστῶσης ἡμέρας τῶν μὴδενί.

11-16. La clause, qui garantit à l'acheteur une protection juridique de la part du vendeur, devait être exprimée de manière succincte, vu l'espace disponible sur le papyrus. Pour une formulation plus ample, cfr. SB V 8034, 25-33 (Oxyrhynchus; 52^p): ὁ δὲ Ἀμμ[ώ]νιος καὶ πάντα τὸν ἐπελευσόμε(νον) | αὐτο[ῖ]ς ἢ τοῖς παρ' [αὐτῶν] ἐκ τοῦ τοῦ ἀδελφοῦ Πετουσί(ου) | [.] τούτων [χ]άρ[ι]ν ἀποστήσειν αὐτὸν τοῖς ἰδίοις | αὐ[τοῦ] δ[ι]α[π]ανή[μα]σι, ἢ χωρ[ὶ]ς τοῦ τῆ[ν] ἐχομένην | ἔφοδ[ον] ἄ[ν]κυρον [εἶν]αι ἔτι καὶ ἐκτίειν τ[οῖς] ὁμολογοῦν(τα)ς || ἢ τὸν [ὑπὲρ] αὐτῶν ἐπελευσόμενον τοῖς προγεγραμμέ(νοις) | ἢ [τοῖς παρ' αὐτῶν] [κα]θ' ἐκάστην ἔφοδον τό τε βλάβος | [καὶ ἐπί]τιμιον ἀργ(υρίου) [(δραχμὰς)] τεσσαράκοντα καὶ εἰς τὸ δημόσι(ον) | [τὰ]ς [ῖ]ς, καὶ μηθὲν ἧσσον κυρία ἢ συγγραφή.

12. Au début de la ligne, il faut sans doute restituer un pronom personnel désignant le (ou les) acheteur(s), αὐτῶ ou αὐτοῖς, éventuellement ὑμῖν (cfr. comm. à la l. 6). Ensuite se lit deux fois l'article τοῦ: la 1^{re} forme s'accorde avec ὀνόμα[τ]ο[ς] à la ligne suivante; la 2^e introduit le génitif Ψεναμούνη[ο]ς.

15. ἐ[πί]τιμιον : l. ἐπίτιμον.

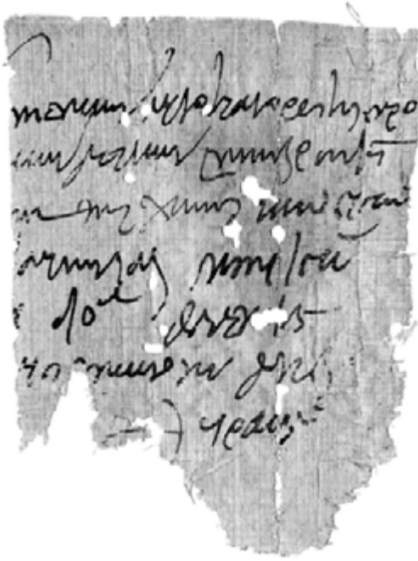
15-16. La restitution εἰς [τὸ δημόσιον τὰς ῖσας κ]αί, qui s'inspire des documents parallèles (cfr. comm. aux ll. 11-16), paraît un peu longue par rapport aux pertes que nous supposons ailleurs entre deux lignes consécutives, mais nous n'avons pas trouvé de formulation plus courte qui convienne.

16. Après μηδὲν ἧσσον, on attend, en part. dans les contrats de vente, une des formes de la clause dite κυρία: ἢ πρᾶξις κυρία ἔστω, τὰ διωμολογημένα κύρια εἶναι, *vel sim.*; cfr. M. Hässler, *Die Bedeutung der Kyria-Klausel in den Papyrusurkunden*, Berlin 1960 (Berliner Juristische Abhandlungen 3), pp. 14-17; Rupprecht, *Studien zur Quittung*, p. 100. Il arrive que cette clause soit omise, par ellipse ou par distraction: cfr. CPR XVIII 17a, 11 et sa copie 17b, 12 (Hermoupolis; 321^p). Nous supposons que notre texte illustre un phénomène de ce genre. Dans SB V 8034, 33, seul l'impératif ἔστω fait défaut: καὶ μηθὲν ἧσσον κυρία ἢ συγγραφή – «and this contract shall be none the less valid», traduit Ph.H. De Lacy, *An Oxyrhynchus Document Acknowledging Repayment of a Loan*, JEA 23 (1937), p. 77.

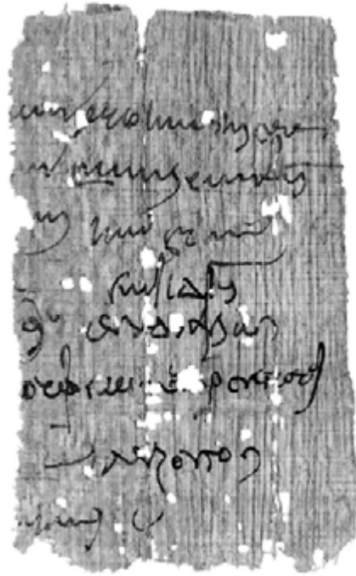
16-17. Le mot γείτονες amorce habituellement l'énumération des voisins du bien concerné – tel est bien le cas ici, puisque l'un des points cardinaux (λιβός) apparaît à la

ligne suivante. En principe, cette information est fournie assez tôt dans le document, en même temps que la mention du propriétaire précédent du bien et de sa superficie. Faut-il imaginer que ce renseignement a été omis dans notre papyrus et que le copiste, prenant conscience de sa faute, l'insère tardivement, entre les clauses finales? Dans P.Lond. II 154 (p. 178), 17 (Karanis; 68^p), le texte s'interrompt également brusquement sur les mots μηδὲν ἦς[ς(ον)], sans clause κυρία; le papyrus mentionne ensuite l'un des témoins de la transaction, puis l'acheteur entame sa souscription, dans laquelle figurent à nouveau et au complet, contre l'usage, les voisins du bien vendu. Serions-nous en présence d'une aberration du même genre, plus elliptique et plus abrupte encore? En ce cas, γέιτονες ne serait pas un ajout maladroit, réparant un oubli, mais entamerait la souscription. Nous laissons la question ouverte.

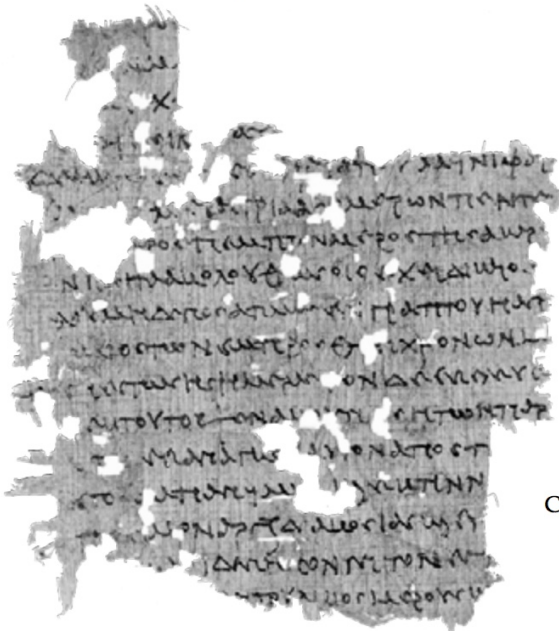
Paul Heilporn - Alain Martin



1694. Certificato di penthemeros



1695. Certificato di penthemeros



1697.

Contrat de vente d'une fraction de terrain